

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

28 FÉVRIER 1955.

Projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

AMENDEMENT PROPOSE
PAR M. Léon SERVAIS.

ART. 8.

Ajouter *in fine* du § 2, 2^{me} alinéa, 2^o de cet article :

« Toutefois, dans ce cas, la pension de chacun des époux pour la période antérieure à l'entrée en vigueur de la loi pourra être calculée sur la base d'une pension forfaitaire de 14.000 francs, multipliés par autant de 15^{mes} ou de 40^{mes} qu'ils ont respectivement d'années de carrière effectuées ou censées effectuées, comme ouvrier ou comme ouvrière, avant la date d'entrée en vigueur de la loi.

» Le montant cumulé des pensions des deux époux ne peut être inférieur au montant de la pension qui aurait été accordée au mari si son épouse ne bénéficiait pas également d'une pension; le cas échéant, le montant de la pension du mari est augmenté à due concurrence. »

Justification.

Si le projet n'était pas amendé on aboutirait à ce que dans de nombreux cas, et même dans tous les cas pendant les premières années d'application, les pensions cumulées de deux époux ayant travaillé pendant toute leur carrière n'atteindraient même pas la pension minimum accordée à un travailleur marié dont l'épouse ne travaillait pas. Proportionnellement, il en est de même pour des carrières incomplètes. Ce serait un non sens et injuste.

R. A 4932.

Voir :

Documents du Sénat :

48 (Session de 1954-1955) : Projet de loi;
98 (Session de 1954-1955) : Rapport + errata;
118, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 134, 136, 138, 139, 140, 141 et 142 (Session de 1954-1955) : Amendements.

Annales du Sénat :
17, 22, 23 et 24 février 1955.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

28 FEBRUARI 1955.

Wetsontwerp betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE H. Léon SERVAIS.

ART. 8.

In fine van § 2, 2^{de} lid, 2^o, van dit artikel toe te voegen wat volgt :

« Evenwel kan, in dat geval, het pensioen van ieder der echtgenoten over de tijd, die voorafgaat aan de inwerkingtreding van deze wet, worden berekend op de grondslag van een forfaitair pensioen van 14.000 frank, vermenigvuldigd met zoveel maal 1/45 of 1/40 als zij onderscheidenlijk jaren als arbeider of arbeidster hebben gewerkt of geacht worden gewerkt te hebben vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet.

» Het samengevoegd pensioen van beide echtgenoten mag niet lager zijn dan het bedrag dat de man zou hebben ontvangen, indien de vrouw geen pensioen genoot; in voorkomend geval wordt het pensioen van de man dienovereenkomstig verhoogd. »

Verantwoording.

Indien het ontwerp niet geamendeerd wordt, zouden in tal van gevallen en zelfs, gedurende de eerste jaren van toepassing, in alle gevallen, de samengevoegde pensioenen van beide echtgenoten, die gedurende hun gehele loopbaan hebben gewerkt, niet eens het minimumpensioen bereiken van een gehuwd werknemer wiens echtgenote niet heeft gewerkt. Verhoudingsgewijze geldt dit eveneens voor de onvolledige loopbanen. Dit ware onredelijk en onbillijk.

R. A 4932.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

48 (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp;
98 (Zitting 1954-1955) : Verslag + errata;
118, 124, 125, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 134, 136, 138, 139, 140, 141 en 142 (Zitting 1954-1955) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :
17, 22, 23 en 24 Februari 1955.

Pour mieux faire comprendre la position du problème supposons un exemple où les deux époux sont censés avoir effectué une carrière complète.

Un travailleur marié dont l'épouse continue à travailler demande normalement sa pension en 1955.

Il recevra une pension de 18.700 francs (pension de célibataire).

En 1960, son épouse atteignant l'âge de 60 ans cesse de travailler et demande sa pension.

En supposant qu'elle recevait un salaire de 10.000 francs par an, sa pension s'élèvera, suivant la disposition prévue par le projet, à :

$$\frac{10.000 \times 60 \times 5}{100 \times 40} = 3.000 \text{ francs.}$$

Ensemble ces époux recevraient donc : 18.700 + 3.000 = 21.700 francs, alors qu'un travailleur marié dont l'épouse n'a jamais travaillé ou n'a plus travaillé depuis la date d'application de la loi recevrait une pension de 28.000 francs.

Cette situation est indéfendable. C'est pourquoi nous proposons d'amender le projet dans le sens d'une disposition qui existait dans la loi du 29 décembre 1953.

La première partie de notre amendement a pour but, dans le cas où les deux époux ont effectué une carrière ouvrière, d'accorder en principe à chacun d'eux, pour une carrière complète pendant la période antérieure à l'application de la loi, une pension égale à la moitié de la pension accordée à un marié dont l'épouse n'a jamais travaillé, soit 14.000 francs.

La seconde partie de notre amendement a pour but d'assurer dans tous les cas au ménage dont les deux époux ont travaillé, une pension au moins équivalente à celle qui aurait été accordée au mari si son épouse n'avait jamais travaillé.

L'adoption de notre amendement permettrait de calculer comme suit les pensions des deux époux dans l'exemple ci-dessus :

Pension du mari jusqu'au moment où son épouse demandera la sienne fr. 18.700

Lorsque l'épouse demandera sa pension, la situation sera la suivante :

Le mari recevra :

$$\frac{14.000 \times 45}{45} = 14.000$$

L'épouse recevra :

$$\frac{14.000 \times 35}{40} = 12.250$$

$$+ \frac{10.000 \times 60 \times 5}{100 \times 40} = 3.000$$

Le ménage recevrait donc fr. 29.250
au lieu des 21.700 francs prévus par le projet.

L. SERVAIS.

Om de probleemstelling duidelijker te laten uitkomen nemen wij het voorbeeld van twee echtgenoten die geacht worden een volledige loopbaan verricht te hebben.

Een gehuwd arbeider, wiens echtgenote voortgaat met werken, vraagt normaal zijn pensioen aan in 1955.

Hij ontvangt een pensioen van 18.700 frank (pensioen als alleenstaande).

In 1960 wordt zijn echtgenote 60 jaar oud, houdt zij op met werken en vraagt zij haar pensioen aan.

Gesteld dat zij 40.000 frank per jaar verdiende, dan zal haar pensioen, volgens het bepaalde in het ontwerp, bedragen :

$$\frac{40.000 \times 60 \times 5}{100 \times 40} = 3.000 \text{ frank.}$$

Met hun tweeën zouden de echtgenoten dus 18.700 + 3.000 = 21.700 frank ontvangen, terwijl een gehuwd arbeider wiens echtgenote nooit of, sinds de inwerkingtreding van de wet, niet meer heeft gewerkt, een pensioen van 28.000 frank geniet.

Deze toestand is onverdedigbaar. Daarom stellen wij voor, het ontwerp te wijzigen in de zin van een bepaling die in de wet van 29 December bestond.

Het eerste gedeelte van ons amendement strekt er toe, voor het geval dat beide echtgenoten een arbeidersloopbaan hebben doorgemaakt, aan ieder van hen in beginsel, voor een volledige loopbaan gedurende het aan de toepassing van deze wet voorafgaand tijdperk, een pensioen te verlenen gelijk aan de helft van het pensioen van een gehuwde wiens echtgenote nooit heeft gearbeitet, d. w. z. 14.000 frank.

Het tweede gedeelte van ons amendement beoogt aan het gezin, waar beide echtgenoten hebben gewerkt, alleszins een pensioen te verlenen dat ten minste gelijk is aan het pensioen dat de man zou verkregen hebben indien zijn vrouw nooit had gewerkt.

Wordt ons amendement aangenomen, dan kan het pensioen van de beide echtgenoten in het hiervoren genoemde voorbeeld als volgt worden berekend :

Pensioen van de man totdat zijn vrouw haar pensioen aanvraagt fr. 18.700

Wanneer de vrouw haar pensioen aanvraagt zal de toestand de volgende zijn :

De man ontvangt :

$$\frac{14.000 \times 45}{45} = 14.000$$

De vrouw ontvangt :

$$\frac{14.000 \times 35}{40} = 12.250$$

$$+ \frac{40.000 \times 60 \times 5}{100 \times 40} = 3.000$$

Het gezin ontvangt dus fr. 29.250
in plaats van 21.700 frank zoals bepaald in het ontwerp.